



This newsletter is available at City Hall, Toyonaka International Center, City Branch Offices, Public Halls and Libraries, etc. and on the website of Toyonaka City. Please scan the 2D code on the left to register for the monthly email service. For other languages, you can register for the mailing list by scanning the 2D code on the right (Toyonaka International Center).



このお知らせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などにおいています。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。
その他の言葉は、右のマーク(とよなか国際交流協会のホームページ)から登録すれば、メールで送ります。



Toyonaka City's Consultation Service for Foreigners

The Interpretation service window for English and Chinese is on the 5th floor of Bldg. 1, at Toyonaka City Hall (Counter No. 502).

If you need language help for procedures or information, please visit us.

English: Monday, Tuesday, Thursday and Friday **Chinese:** Wednesday

Time: Both from 10:00 to 17:00 (except 12:00 - 13:00)

★For other dates and languages, please inquire at least a week prior to the visit.

★ If you call the department in charge directly, the communication will be only in Japanese.

Inquiries in English and Chinese are accepted at the numbers below at Toyonaka City Hall.

Toyonaka City Hall ☎06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email: jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

At the Toyonaka International Center (6F, Etre Toyonaka, in front of Hankyu Toyonaka Station), you can consult us about anything regarding life in Japan (such as marital relations, education, child rearing, status of residence, various procedures, learning Japanese, inter-personal relationships, work, health and more).

Mon., Tue., Thu., Fri. and Sat.: English, Chinese, Korean, Filipino, Vietnamese, Nepali, Thai, Indonesian, Spanish (If you come to the Center on Mon. and Tue., interpretation will be done by phone or a translation machine. For Portuguese, please make a reservation a week prior to the visit.)

★Closed on national holidays and year-end and New Year holidays.

Time: 11:00 - 16:00

(Scan the 2D code on the right to see the access to the Center)



Toyonaka International Center ☎06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email: atoms@a.zaq.jp

★Please note that the information in this newsletter is subject to change.

—★—★—★— INFORMATION —★—★—★—

■ School Expense Subsidies (Shugaku Enjo)

Contents: Financial aid to cover a part of expenses such as school supplies, out-of-school learning, supplies for new enrollment, school trips, school meals and medical treatment.

Eligibility: Parents/guardians of elementary/junior high students (Income limit applies.) Complete the declaration of your income in 2021, if you haven't.

Application: Come to the BLDG. 2 of the City Hall with your bank account information and personal seal between May 25 (Wed.) and June 3 (Fri.). For details, please inquire.

Inquiries: School and Student Health Div. ☎06-6858-2553

■ Application for Municipal Public Housing

Income limit applies.

When to Get an Application Form: 9:00 - 17:15, May 2 (Mon.) - 18 (Wed.) (Except weekends and national holidays)

Where to Get it: Toyonaka Municipal Housing Center (BLDG. 2, City Hall), Shonai Branch Office (Shonai-saiwaimachi), Shinsenri Branch Office (Shinsenri-higashimachi), Shonai Public Hall (Sanwacho)

Inquiries: Toyonaka Municipal Public Housing Center ☎06-6858-2395

とよなかし がいこくじん そうだん まどぐち 豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。

市役所での 手続きの通訳、その他 わからないことがあれば 来てください。

英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日

時間: とともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★ 担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。

英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

Toyonaka City Hall ☎06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email: jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)

月・火・木・金・土曜日: 英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話が翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)

★祝日と年末年始は休み

時間: 11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— こんげつのおしらせ —★—★—★—

■ 学用品・給食費などを援助(就学援助)

内容: 学用品・通学用品・校外活動費、新入学学用品費、修学旅行費、学校給食費、医療費などの一部を援助します。

対象: 小・中学生の保護者(所得制限あり)。2021年分所得をまだ申告

していない人は、必ず申告してください。

申し込み: 5月25日(水)~6月3日(金)に保護者名義の銀行口座番号が分かるものと、印鑑を持って市役所第二庁舎で申し込み。詳しくは問い合わせてください。

問い合わせ: 学務保健課 ☎06-6858-2553

■ 市営住宅の入居者募集

所得制限があります。

申込用紙の配布: 5月2日(月)~18日(水)(土曜・日曜日、祝日を除く)

9:00~17:15

配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎)、庄内出張所(庄内幸町)、新千里出張所(新千里東町)、庄内公民館(三和町)

問い合わせ: 市営住宅募集・管理センター ☎06-6858-2395

■ National Health Insurance Premiums

We will send a Income Declaration Form for the Calculation of Health Insurance Premiums to the households of people who are insured by national health insurance but have not declared their income. We will also send an Application Form for Special Reduction of Health Insurance Premiums to those who applied for a special reduction including the reduction for single mothers last year. If you receive them, fill them out and send them back in the enclosed return envelope. Your health insurance premiums will be decided based on these documents.
Inquiries: Insurance Qualification Div. ☎06-6858-2301

■ Removal of Recyclables is Prohibited

The City prohibits unauthorized removal of recyclables and oversized waste from designated collection sites by anybody except for the City, the transport agencies entrusted by the City or registered traders of recyclables for group collections.
Please refrain from directly stopping or rebuking the person trying to remove items because you may get involved in trouble.
Inquiries: Domestic Trash Management Div. ☎06-6843-3512

—★—★—★— EVENTS —★—★—★—

■ Japanese Reading and Writing Class, Hotarugaikē

Time: 14:00 - 15:30, Tuesdays, May 10 - July 12 (10 times)
Contents: Learning daily conversations in pairs with Japanese volunteers.
Target: Foreigners, etc. (5 people)
Application: Hotarugaikē Public Hall. First come, first served.
Place, Inquiries: Hotarugaikē Public Hall ☎06-6843-5561

■ Japanese Reading and Writing Class, Shonai

Time: 10:00 - 11:30, Fridays, May 13 - July 15 (9 times, except June 10)
Contents: Beginners' course and intermediate course to learn daily conversations.
Target: Foreigners
Fee: Actual cost (for textbooks)
Application: Shonai Public Hall. First come, first served.
Place, Inquiries: Shonai Public Hall ☎06-6334-1251

■ South Area Japanese Class

Time: 13:00 - 15:00, Sundays
Contents: Learning Japanese using textbooks
Target: Foreigners
Application: Toyonaka International Center .
Place, Inquiries: Shonai Public Hall (Sanwacho)
Inquiries: Toyonaka International Center ☎06-6843-4343

■ Nihongo Hiroba

Time: 10:00 - 11:30, Saturdays
Contents: Learning Japanese from Japanese volunteers
Target: Foreigners
Application: Apply from the City's website or call "Collabo"
Place, Inquiries: "Collabo" Senri Culture Center ☎06-6831-4133

■ 国民健康保険の保険料

国民健康保険に入っていて、所得の申告をしていない世帯に、「保険料算定のための所得申告書」を送ります。昨年度、母子減免など特別減免申請をした人には、特別減額申請書も一緒に送ります。いずれも必要事項を記入して、同封の返信用封筒で返送してください。これらの申告書、申請書によって保険料が決まります。

問い合わせ: 保険資格課 ☎06-6858-2301

■ 再生資源等の持ち去り行為は禁止です。

市では、市や市から収集・運搬の委託を受けた者および再生資源集団回収登録業者以外が、所定の集積所などから再生資源や粗大ごみを無断で持ち去る行為を禁止しています。
なお、トラブルの原因となりますので、行為者への呼び止めや注意などは行わないでください。

問い合わせ: 家庭ごみ事業課 ☎06-6843-3512

—★—★—★— イベント —★—★—★—

■ 日本語よみかき教室・蛭池

日時: 5月10日～7月12日の火曜日(10回) 14:00～15:30
内容: 日本人ボランティアとペアになり日常会話などを学習
対象: 外国人ほか5人
申し込み: 蛭池公民館。先着順。
場所・問い合わせ: 蛭池公民館 ☎06-6843-5561

■ 日本語よみかき教室・庄内

日時: 5月13日～7月15日の金曜日(6月10日を除く9回)
10:00～11:30
内容: 日常会話学習の入門コースと発展コース
対象: 外国人
費用: 実費(テキスト代)
申し込み: 庄内公民館。先着順
場所・問い合わせ: 庄内公民館 ☎06-6334-1251

■ 南部日本語教室

日時: 日曜日 13:00～15:00
内容: テキストをつかった日本語学習
対象: 外国人
申し込み: とよなか国際交流センター
場所: 庄内公民館(三和町)
問い合わせ: とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343

■ にほんごひろば

日時: 毎週土曜日 10:00～11:30
内容: 日本人ボランティアによる日本語の学習
対象: 外国人
申し込み: 市HPか、電話で「コラボ」
場所・問い合わせ: 千里文化センター「コラボ」 ☎06-6831-4133



豊中市情報 とよなかしからのお知らせ



本信息在市政府、丰中国际交流中心、各办事处、公民馆以及图书馆等处发放。
也可以浏览丰中市及丰中国际交流中心的网页。如果用左侧的二维码进行登记，可以收到本信息的英文版邮件。
通过右侧的二维码（丰中国际交流协会的网页）进行登记，可以收到其他语种版本的电子邮件。



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。
その他の言葉は、右のマーク（とよなか国際交流協会のホームページ）から登録すれば、メールで送ります。

豊中市政府外国人咨询处

在丰中市政府第一厅舍5楼502处，设有英语及中文服务处。
如果您在市政府办手续时需要翻译，或有什么不知道的事时，请光临。
英语:星期一、二、四、五 中文:星期三
时间:10:00~17:00(12:00~13:00除外)
★上述以外的日期时间、语种请提前1周询问。

★与各部门直接联系时请用日语。
用中、英文询问时，请在各时间内拨打以下丰中市政府的电话。

豊中市政府 ☎:06-6858-2730 传真:06-6846-6003 Email: jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

在丰中国际交流中心（位于阪急丰中站前“ETORE丰中”的6楼）可以
咨询日本生活中遇到的任何问题。（如夫妻关系、教育、育儿、侨居
资格、手续、日语学习、人际关系、工作、卫生保健等）
星期一、二、四、五、六：中、英、韩、朝鲜、菲律宾、越南、尼泊尔、
泰、印度尼西亚、西班牙语（星期一、二前来咨询时，将利用电
话或翻译机翻译。葡萄牙语请提前一周预约）
★节假日年末年初休息
时间：11:00~16:00
（可从右边的二维码进入访问该中心）



丰中国际交流中心 ☎:06-6843-4343 传真:06-6843-4375 Email: atoms@a.zaq.jp

★请注意：信息内容有时会有变更。

—★—★—★— 本月信息 —★—★—★—

■援助学习用品、饮食费等（就学援助）

内容：援助学习及上学用品、校外活动费、新入学时的学校用品费、修
学旅行费、学校伙食费、部分医疗费等。
对象：中小学生的监护人（有所得限制）。还没有申报2021年分所得
者，请务必申报。
申请：请于5月25日（星期三）至6月3日（星期五）带上可以知道监护
人名字的银行账户号码的材料、印章在市政府第二厅舍申请。详情请问
询。
询问：学务保健科 ☎06-6858-2553

■市营住宅招租

有所得限制。
申请单的发放日期及时间：5月2日（星期一）至18日（星期三）（节假
日除外）9:00~17:15
申请单的发放地点：市营住宅招租、管理中心（市政府第二厅舍）、庄
内办事处（庄内幸町）、新千里办事处（新千里东町）以及庄内公民馆
（三和町）。
询问：市营住宅招租管理中心 ☎06-6858-2395

とよなかし がいこくじん そうだん まどぐち 豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一厅舍5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。
市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。
英語:月・火・木・金曜日 中国語:水曜日
時間:ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)
★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。
英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

とよなか国際交流センター（阪急豊中駅前「ETORE豊中」6F）では日本での生活に
ついて、何でも相談できます。（夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本
語学習、人間関係、仕事、保健 など）
月・火・木・金・土曜日:英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネ
パール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、
電話が翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)
★祝日と年末年始は休み
時間:11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— こんげつのおしらせ —★—★—★—

■学用品・給食費などを援助(就学援助)

内容：学用品、通学用品、校外活動費、新入学学用品費、修学旅行費、
学校給食費、医療費などの一部を援助します。
对象：小・中学生の保護者（所得制限あり）。2021年分所得をまだ申告
していない人は、必ず申告してください。
申し込み：5月25日（水）~6月3日（金）に保護者名義の銀行口座番号
が分かるものと、印鑑を持って市役所第二庁舎で申し込み。詳しくは問
い合わせてください。
問い合わせ：学務保健課 ☎06-6858-2553

■市営住宅の入居者募集

所得制限があります。
申込用紙の配布：5月2日（月）~18日（水）（土曜・日曜日、祝日を除く）
9:00~17:15
配布場所：市営住宅募集・管理センター（市役所第二庁舎）、庄内出張
所（庄内幸町）、新千里出張所（新千里東町）、庄内公民館（三和町）
問い合わせ：市営住宅募集・管理センター ☎06-6858-2395

■国民健康保険の保険料

市国民健康保険科給加入了国民健康保険者、而没有申报所得的居民户邮寄了“为计算保险金的所得申报单”。同时还给去年申请了母子减免等特别减免的人邮寄了特别减免申请单。上述二者都请填写后用同封的回信用信封寄回。根据此申请决定保险金额。

询问： 保险资格科 ☎06-6858-2301

■禁止带走再生资源等行为。

在市里，除受市、市委托进行收集、搬运的人员以及再生资源集团回收登记行商以外，禁止擅自从规定的收集场所等处拿走再生资源和大件垃圾。

另外，因为会造成纠纷，所以请不要叫住违反者或提醒对方等。

询问： 家庭垃圾事业科 ☎06-6843-3512

■国民健康保険の保険料

国民健康保険に入っていて、所得の申告をしていない世帯に、「保険料算定のための所得申告書」を送ります。昨年度、母子減免など特別減免申請をした人には、特別減額申請書も一緒に送ります。いずれも必要事項を記入して、同封の返信用封筒で返送してください。これらの申告書、申請書によって保険料が決まります。

問い合わせ： 保険資格課 ☎06-6858-2301

■再生资源等の持ち去り行為は禁止です。

市では、市や市から収集・運搬の委託を受けた者および再生资源集団回収登録行商者以外が、所定の集積所などから再生资源や粗大ごみを無断で持ち去る行為を禁止しています。

なお、トラブルの原因となりますので、行為者への呼び止めや注意などは行わないでください。

問い合わせ： 家庭ごみ事業課 ☎06-6843-3512

—★—★—★— 各项活动 —★—★—★—

■萤池日语识字学习班

日期： 5月10日～7月12日星期二（10次）14:00～15:30

内容： 跟日本志愿者学习日常会话等

对象： 外国人等5人

报名： 萤池公民馆。按先后顺序。

地点、询问： 萤池公民馆 ☎06-6843-5561

—★—★—★— イベント —★—★—★—

■日本語よみかき教室・萤池

日時： 5月10日～7月12日の火曜日（10回）14:00～15:30

内容： 日本人ボランティアとペアになり日常会話などを学習

对象： 外国人ほか5人

申し込み： 萤池公民館。先着順。

場所・問い合わせ： 萤池公民館 ☎06-6843-5561

■庄内日语识字学习班

日期： 5月13日～7月15日の周五（除去6月10日の9次）10:00～11:30

内容： 日常会话学习的入门课程和发展课程

对象： 外国人

费用： 实际费用（教材费）

申请： 庄内公民馆。按先后顺序。

地点、询问： 庄内公民馆 ☎06-6334-1251

■日本語よみかき教室・庄内

日時： 5月13日～7月15日の金曜日（6月10日を除く9回）

10:00～11:30

内容： 日常会話学習の入門コースと発展コース

对象： 外国人

費用： 実費（テキスト代）

申し込み： 庄内公民館。先着順

場所・問い合わせ： 庄内公民館 ☎06-6334-1251

■南部日语学习班

日期： 星期日13:00～15:00

内容： 使用教材的日语学习

对象： 外国人

报名： 中国际交流中心

地点： 庄内公民馆（三和町）

询问： 丰中国际交流中心 ☎06-6843-4343

■南部日本語教室

日時： 日曜日13:00～15:00

内容： テキストをつかった日本語学習

对象： 外国人

申し込み： とよなか国際交流センター

場所： 庄内公民館（三和町）

問い合わせ： とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343

■日语广场

日期： 每周六10:00～11:30

内容： 跟日本志愿者学习日语

对象： 外国人

报名： 市HP或者用电话打“阔拉伯”

地点、询问： 千里文化中心“阔拉伯” ☎06-6831-4133

■にほんごひろば

日時： 毎週土曜日10:00～11:30

内容： 日本人ボランティアによる日本語の学習

对象： 外国人

申し込み： 市HPか、電話で「コラボ」

場所・問い合わせ： 千里文化センター「コラボ」 ☎06-6831-4133



도요나카시 알림 게시판 とよなかしからの おしらせ



이 알림 게시판은 시청, 도요나카국제교류센터, 각 출장소, 공민관, 도서관 등에서 배포하고 있습니다. 도요나카시, 도요나카국제교류센터 홈페이지에서도 볼 수 있습니다. 또한 영어판은 왼쪽 마크를 등록 하시면 매월 메일로 보내 드립니다. 그 외의 언어는 오른쪽 마크(도요나카국제교류협회 홈페이지)로 등록 하시면 메일로 보내 드립니다.



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。その他の言葉は、右のマーク(とよなか国際交流協会のホームページ)から登録すれば、メールで送ります。

도요나카시 외국인 상담창구

도요나카 시청 제1청사 5층 502번 창구에 영어와 중국어 통역스텝이 있습니다. 시청의 업무 수속 통역이 필요하거나 그 외의 문의 사항이 있으면 이용해 주십시오. 영어: 월·화·목·금요일 중국어: 수요일
시간: 10:00~17:00(12:00~13:00제외)
★그 외의 시간·언어는 1주일 전까지 문의해 주시기 바랍니다.

★담당 부서로 직접 연락을 하실 경우는 일본어로 부탁 드립니다.
영어와 중국어 문의는 아래의 도요나카 시청 번호로 접수받고 있습니다.

とよなかし がいこくじん そうだん まどぐち 豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日
時間: とともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)
★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。
英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受け付けています。

도요나카시청 ☎ 06-6858-2730 Fax: 06-6846-6003 Email: jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

도요나카국제교류센터(한큐토요나카역앞「에도레토요나카」6층)에서는 일본 생활에 대하여 무엇이든 상담합니다. (부부관계, 교육, 육아, 재류자격, 수속업무, 일본어 학습, 인간관계, 직업(일), 보건 등)
월·화·목·금·토요일: 영어, 중국어, 한국·조선어, 필리핀어, 베트남어, 네덜어, 태국어, 인도네시아어, 스페인어(월·화요일의 상담통역은 전화 또는 음성번역을 이용할 수 있습니다. 포르투갈어는 일주일 전에 예약해 주십시오)
★공휴일 및 연말연시는 휴무
시간: 11:00~16:00(센터로의 액세스는 오른쪽마크에서)



도요나카 국제교류센터 ☎ 06-6843-4343 Fax: 06-6843-4375 Email: atoms@a.zaq.jp

★공지의 내용이 변경 되는 경우도 있으므로 주의해 주시기 바랍니다.

—★—★—★— 이달의 공지사항 —★—★—★—

■ 학용품·급식비 등을 원조(취학원조)

내용: 학용품·통학용품·교외활동비, 신입학학용품비, 수학여행비, 학교급식비, 의료비 등의 일부를 원조합니다.

대상: 초·중학교 보호자(소득제한 있음). 2021년분 소득을 아직 신고하지 않은 분은 반드시 신고해 주십시오.

신청: 5월 25일(수)~6월 3일(금)에 보호자 명의의 금융기관 구좌번호를 알 수 있는 것과 인감을 가지고 시청 제 2청사에서 신청. 자세한 것은 문의해 주십시오.

문의: 학부보건과 ☎06-6858-2553

■ 시영주택 입주자 모집

소득제한 있습니다.

신청서 배포기간: 5월 2일(월)~18일(수) (토·일요일, 축일 제외) 9:00~17:15

배포장소: 시영주택모집·관리센터(시청 제2청사), 쇼나이출장소(쇼나이사이 와이마치), 신센리출장소(신센리히가시마치), 쇼나이공민관(상와쵸)

문의: 시영주택모집·관리센터 ☎06-6858-2395

とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)
月・火・木・金・土曜日: 英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話が翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)
★祝日と年末年始は休み
時間: 11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— こんげつのおしらせ —★—★—★—

■ 学用品・給食費などを援助(就学援助)

内容: 学用品・通学用品・校外活動費、新入学学用品費、修学旅行費、学校給食費、医療費などの一部を援助します。

対象: 小・中学生の保護者(所得制限あり)。2021年分所得をまだ申告していない人は、必ず申告してください。

申し込み: 5月25日(水)~6月3日(金)に保護者名義の銀行口座番号が分かるものと、印鑑を持って市役所第二庁舎で申し込み。詳しくは問い合わせてください。

問い合わせ: 学務保健課 ☎06-6858-2553

■ 市営住宅の入居者募集

所得制限があります。

申込用紙の配布: 5月2日(月)~18日(水) (土曜・日曜日、祝日を除く) 9:00~17:15

配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎)、庄内出張所(庄内幸町)、新千里出張所(新千里東町)、庄内公民館(三和町)

問い合わせ: 市営住宅募集・管理センター ☎06-6858-2395

■국민건강보험 보험료

국민건강보험에 가입하고 소득 신고를 하지않은 세대에「보험료 산정을 위한 소득신고서」를 보냅니다. 작년엔 모자감면 등 특별감면신청을 한 분께는 특별감면 신청서도 같이 보냅니다. 둘 다 필요사항을 기입해 동봉한 반신용 봉투로 발송해 주십시오. 이 신고서, 신청서에 따라 보험료가 결정됩니다.

문의: 보험자격과 ☎06-6858-2301

■재생자원 등을 가지고 가면 안됩니다.

시에서는 시나 시로부터 수집·운반을 위탁받은 자 및 재생자원 집단회 수등록 행사자가 아닌 사람이 소정의 집적장소로부터 재생자원이나 대형쓰레기를 무단으로 가지고 가는 것을 금지하고 있습니다.

또한 트러블의 원인이 되기도 하므로 무단으로 가지고 가는 사람을 불러 세우거나 주의를 주거나 하지는 마십시오.

문의: 가정쓰레기 사업과 ☎06-6843-3512

—★—★—★— 이벤트 —★—★—★—

■일본어 읽고쓰기 교실·호타루가이케

일시: 5월 10일~7월 12일 화요일(10회)14:00~15:30

내용: 일본인 볼런티어와 짝을 이루어 일상회화 등을 학습

대상: 외국인 등 5명

신청: 호타루가이케 공민관. 선착순

장소·문의: 호타루가이케 공민관 ☎06-6843-5561

■일본어 읽고쓰기 교실·쇼나이

일시: 5월 13일~7월 15일 금요일(6월 10일을 제외한 9회)10:00~11:30

내용: 일상회화 학습의 입문코스과 발전코스

대상: 외국인

비용: 실비(교재비)

신청: 쇼나이 공민관. 선착순

장소·문의: 쇼나이 공민관 ☎06-6334-1251

■남부 일본어교실

일시: 일요일13:00~15:00

내용: 교재를 사용하여 일본어 학습

대상: 외국인

신청: 도요나카국제교류센터

장소: 쇼나이 공민관(상와초)

문의: 도요나카국제교류센터 ☎06-6843-4343

■니혼고히로바

일시: 매주 토요일10:00~11:30

내용: 일본인 볼런티어와 일본어 학습

대상: 외국인

신청: 시 홈페이지나「코라보」에 전화로 신청

장소·문의: 셀리문화센터「코라보」☎06-6831-4133

■国民健康保険の保険料

国民健康保険に入っていて、所得の申告をしていない世帯に、「保険料算定のための所得申告書」を送ります。昨年度、母子減免など特別減免申請をした人には、特別減額申請書も一緒に送ります。いずれも必要事項を記入して、同封の返信用封筒で返送してください。これらの申告書、申請書によって保険料が決まります。

問い合わせ: 保険資格課☎06-6858-2301

■再生資源等の持ち去り行為は禁止です。

市では、市や市から収集・運搬の委託を受けた者および再生資源集団回収登録業者以外が、所定の集積所などから再生資源や粗大ごみを無断で持ち去る行為を禁止しています。

なお、トラブルの原因となりますので、行為者への呼び止めや注意などは行わないでください。

問い合わせ: 家庭ごみ事業課☎06-6843-3512

—★—★—★— イベント —★—★—★—

■日本語よみかき教室・蛍池

日時: 5月10日~7月12日の火曜日(10回)14:00~15:30

内容: 日本人ボランティアとペアになり日常会話などを学習

対象: 外国人ほか5人

申し込み: 蛍池公民館。先着順。

場所·問い合わせ: 蛍池公民館☎06-6843-5561

■日本語よみかき教室・庄内

日時: 5月13日~7月15日の金曜日(6月10日を除く9回)

10:00~11:30

内容: 日常会話学習の入門コースと発展コース

対象: 外国人

費用: 実費(テキスト代)

申し込み: 庄内公民館。先着順

場所·問い合わせ: 庄内公民館☎06-6334-1251

■南部日本語教室

日時: 日曜日13:00~15:00

内容: テキストをつかった日本語学習

対象: 外国人

申し込み: とよなか国際交流センター

場所: 庄内公民館(三和町)

問い合わせ: とよなか国際交流センター☎06-6843-4343

■にほんごひろば

日時: 毎週土曜日10:00~11:30

内容: 日本人ボランティアによる日本語の学習

対象: 外国人

申し込み: 市HPか、電話で「コラボ」

場所·問い合わせ: 千里文化センター「コラボ」☎06-6831-4133



THÔNG TIN TỪ
THÀNH PHỐ TOYONAKA
とよなかしからのお知らせ



Bản thông tin này được đặt tại tòa hành chính và các cơ sở chi nhánh hành chính, nhà văn hóa, thư viện, trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka. Ngoài ra có thể xem trên web của thành phố Toyonaka và trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka.



このお知らせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。
その他の言葉は、右のマーク(とよなか国際交流協会のホームページ)から登録すれば、メールで送ります。

Công tư vấn dành cho người nước ngoài của thành phố Toyonaka

Công tư vấn bằng tiếng Anh và tiếng Trung tại phòng 502 tầng 5 trong tòa nhà số 1 thị chính thành phố Toyonaka. Hãy đến nếu như bạn gặp vấn đề về phiên dịch các thủ tục, hay kể cả các vấn đề khác tại tòa thị chính.

Tiếng Anh: Thứ 2, thứ 3, thứ 5, thứ 6 Tiếng Trung: Thứ 4
Giờ làm việc: 10:00 - 17:00 (Không bao gồm khung giờ 12:00-13:00)

★Hãy liên lạc trước 1 tuần nếu có nhu cầu về ngôn ngữ khác hoặc tư vấn vào khung giờ khác.

★Nếu gọi trực tiếp đến các bộ phận phụ trách hành chính hãy nói bằng tiếng Nhật. Các bạn có nhu cầu tư vấn tiếng Anh và tiếng Trung thì hãy gọi đến số điện thoại của tòa thị chính thành phố Toyonaka ở phía bên dưới.

豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。

市役所での手続きの通知、その他分からないことがあれば 来てください。

英語：月・火・木・金曜日 中国語：水曜日

時間：ともに10:00～17:00(12:00～13:00を除く)

★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★担当の部署へ直接連絡するときは日本語でお願いします。
英語と中国語による問合は下記の豊中市役所の番号で受け付けています。

Trung tâm hành chính Toyonaka ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jikusai@city.toyonaka.osaka.jp

Bạn có thể trao đổi bất kể vấn đề gì liên quan đến cuộc sống ở Nhật tại trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka (ở tầng 6 tòa Etores Toyonaka, trước ga Hankyu Toyonaka). (Mỗi quan hệ giữa hai vợ chồng, việc học hành, việc nuôi con cái, tư cách lưu trú, các thủ tục, việc học tiếng Nhật, quan hệ người với người, công việc, bảo hiểm. v.v.)

Thứ 2, thứ 3, thứ 5, thứ 6 : Tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Hàn, tiếng Triều Tiên, tiếng Philippin, tiếng Việt, tiếng Thái, Tiếng Indonesia, tiếng Tây Ban Nha (Nếu bạn đến trung tâm vào thứ 2 và thứ 3 bạn có thể phiên dịch bằng điện thoại các máy phiên dịch. Cần đặt lịch hẹn trước 1 tuần đối với tiếng Bồ Đào Nha)

★Ngày nghỉ là các ngày lễ, kỳ nghỉ cuối năm và đầu năm mới

Thời gian: 11:00-16:00

(Lối vào trung tâm là từ ký hiệu phía bên phải)



とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)

月・火・木・金・土曜日:英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話か翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)

★祝日と年末年始は休み

時間:11:00～16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



Trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★Lưu ý: Nội dung của bản thông tin có khả năng thay đổi.

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

★-★-★- Thông tin trong tháng ★-★-★-

★-★-★- こんげつのお知らせ ★-★-★-

■ Hỗ trợ đồ dùng học tập, tiền ăn trưa ở trường .v.v. (hỗ trợ việc đi học)

Nội dung: Chúng tôi sẽ hỗ trợ một phần đồ dùng học tập, đồ dùng hỗ trợ đi học, chi phí hoạt động ngoài giờ lên lớp, chi phí mua sắm dụng cụ học sinh cho các bạn mới nhập học, phí hoạt động dã ngoại, tiền ăn trưa, tiền thuốc men, v.v.

Đối tượng: Phụ huynh hoặc sinh tiểu học và trung học cơ sở(có hạn chế về thu nhập). Hãy kê khai thu nhập năm 2021 của mình, nếu như bạn vẫn chưa kê khai.

Đăng ký: Ngày 25 tháng 5(thứ 4)~ngày 3 tháng 6(thứ 6), mang theo vật có thể chứng minh số tài khoản ngân hàng của người giám hộ và con dấu đến Tòa nhà số 2 tòa thị chính Thành phố. Hãy liên hệ với chúng tôi để biết thêm chi tiết.

Liên hệ: Phòng giáo vụ và y tế ☎06-6858-2553

■ 学用品・給食費などを援助(就学援助)

内容:学用品・通学用品・校外活動費、新入学生用品費、修学旅行費、学校給食費、医療費などの一部を援助します。

対象:小・中学生の保護者(所得制限あり)。2021年分所得をまだ申告していない人は、必ず申告してください。

申し込み:5月25日(水)~6月3日(金)に保護者名義の銀行口座番号

が分かるものと、印鑑を持って市役所第二庁舎で申し込み。詳しくは問い合わせください。

問い合わせ:学務保健課☎06-6858-2553

■ 市営住宅の入居者募集

所得制限があります。

申込用紙の配布:5月2日(月)~18日(水)(土曜・日曜日、祝日を除く)

9:00~17:15

配布場所:市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎)、庄内出張所(庄内幸町)、新千里出張所(新千里東町)、庄内公民館(三和町)

問い合わせ:市営住宅募集・管理センター☎06-6858-2395

■ Tìm người thuê nhà cho dự án nhà ở do thành phố quản lý

Cho người có hạn chế về thu nhập

Thời gian phát giấy đăng ký: Ngày 2 tháng 5(thứ 2)~ngày 18(thứ tư) (không bao gồm thứ 7, chủ nhật và ngày lễ) 9:00~17:15

Nơi phát giấy đăng ký: Trung tâm quản lý và cho thuê nhà ở thành phố(Tòa nhà số 2 của tòa thị chính), văn phòng chi nhánh Shonai(Shonaisaiwaimachi), văn phòng chi nhánh Shinsenri(Shinsenri Higashimachi), trung tâm cộng đồng Shonai(Sanwacho).

Liên hệ: Trung tâm quản lý và cho thuê nhà ở thành phố ☎06-6858-2395

■ Chi phí bảo hiểm của bảo hiểm y tế quốc dân

"Phiếu kê khai thu nhập để tính đóng bảo hiểm" sẽ được gửi cho các hộ gia đình có bảo hiểm y tế quốc dân và chưa kê khai thu nhập. Năm ngoài nếu bạn đã nộp đơn xin miễn trừ đặc biệt dành cho mẹ và bé thì chúng tôi sẽ gửi kèm theo đơn xin miễn giảm đặc biệt. Vui lòng điền và o tất cả các mục được yêu cầu và gửi lại vào phong bì được kèm theo. Chi phí bảo hiểm sẽ được quyết định bởi các tờ khai của đơn đăng ký đó.

Liên hệ: Phòng chứng nhận bảo hiểm ☎06-6858-2301

■ Nghiêm cấm hành vi lấy đi các nguồn tài nguyên tái chế

Trong thành phố, không cho bất kỳ ai ngoài người của thành phố hoặc người được thành phố ủy thác thu gom, vận chuyển và người đã đăng ký thu gom tập chung rác tái chế, thì nghiêm cấm việc lấy rác tái chế, rác khổ lớn một cách tự tiện từ địa điểm tập chung thu gom cố định. Ngoài ra, nó có thể gây ra những rắc rối, vì thế đừng nhắc nhở hay ngăn chặn những người có hành vi đó.

Liên hệ: Bộ phận phụ trách rác thải sinh hoạt gia đình ☎06-6843-3512

—★—★—★— Sự kiện —★—★—★—

■ Lớp học đọc, viết tiếng Nhật, Hotarugaikē

Ngày giờ: Các ngày thứ 3 của ngày 10 tháng 5~ngày 12 tháng 7(10 lần) 14:00~15:30

Nội dung: Học các đoạn hội thoại hàng ngày bằng cách ghép cặp với o ác tình nguyện viên người Nhật Bản.

Đối tượng: Người nước ngoài và 5 người khác

Đăng ký: Tại nhà văn hóa cộng đồng Hotarugaikē, ưu tiên theo thứ tự đăng ký trước.

Địa điểm, Liên hệ: Nhà văn hóa Hotarugaikē ☎06-6843-5561

■ Lớp học đọc, viết tiếng Nhật, Shonai

Ngày giờ: Ngày 13 tháng 5~ngày 15 tháng 7, thứ 6 hàng tuần(trừ ngày y 10 tháng 6, 9 lần)10:00~11:30

Nội dung: Khóa luyện hội thoại hàng ngày, khóa nâng cao

Đối tượng: Người nước ngoài

Học phí: Tự chi trả(tiền giáo trình)

Đăng ký: Tại nhà văn hóa cộng đồng Shonai, ưu tiên theo thứ tự đăng ký trước.

Địa điểm, Liên hệ: Nhà văn hóa Shonai ☎06-6334-1251

■ Lớp học tiếng Nhật phía Nam

Ngày giờ: Chủ nhật, 13:00~15:00

Nội dung: Học tiếng Nhật theo giáo trình

Đối tượng: Người nước ngoài

Đăng ký: Tại trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka

Địa điểm: Tại nhà văn hóa cộng đồng Shonai(Sanwacho)

Liên hệ: Trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka ☎06-6843-4343

■ Quảng trường tiếng Nhật

Ngày giờ: Thứ 7 hàng tuần 10:00~11:30

Nội dung: Luyện tập tiếng Nhật với tình nguyện viên người Nhật

Đối tượng: Người nước ngoài

Đăng ký: Tại trang chủ của thành phố hoặc điện thoại đến "Korabo"

Địa điểm, Liên hệ: Trung tâm văn hóa Senri "Korabo" ☎06-6831-4133

■ 国民健康保険の保険料

国民健康保険に入っていて、所得の申告をしていない世帯に、「保険料算定のための所得申告書」を送ります。昨年度、母子減免など特別減免申請をした人には、特別減額申請書も一緒に送ります。いずれも必要事項を記入して、同封の返信用封筒で返送してください。これらの申告書、申請書によって保険料が決まります。

問い合わせ: 保険資格課☎06-6858-2301

■ 再生資源等の持ち去り行為は禁止です。

市では、市や市から収集・運搬の委託を受けた者および再生資源集団回収登録行商者以外が、所定の集積所などから再生資源や粗大ごみを無断で持ち去る行為を禁止しています。

なお、トラブルの原因となりますので、行為者への呼び止めや注意などは行わないでください。

問い合わせ: 家庭ごみ事業課☎06-6843-3512

—★—★—★— イベント —★—★—★—

■ 日本語よみかき教室・蛭池

日時: 5月10日~7月12日の火曜日(10回)14:00~15:30

内容: 日本人ボランティアとペアになり日常会話などを学習

対象: 外国人ほか5人

申し込み: 蛭池公民館。先着順。

場所・問い合わせ: 蛭池公民館☎06-6843-5561

■ 日本語よみかき教室・庄内

日時: 5月13日~7月15日の金曜日(6月10日を除く9回)

10:00~11:30

内容: 日常会話学習の入門コースと発展コース

対象: 外国人

費用: 実費(テキスト代)

申し込み: 庄内公民館。先着順

場所・問い合わせ: 庄内公民館☎06-6334-1251

■ 南部日本語教室

日時: 日曜日13:00~15:00

内容: テキストをつかった日本語学習

対象: 外国人

申し込み: とよなか国際交流センター

場所: 庄内公民館(三和町)

問い合わせ: とよなか国際交流センター☎06-6843-4343

■ にほんごひろば

日時: 毎週土曜日10:00~11:30

内容: 日本人ボランティアによる日本語の学習

対象: 外国人

申し込み: 市HPか、電話で「コロボ」

場所・問い合わせ: 千里文化センター「コロボ」☎06-6831-4133



Este aviso está disponible en el Ayuntamiento, en el Centro Internacional de Toyonaka, en las sucursales del ayuntamiento, en los centros comunitarios y en las bibliotecas, etc. También puede verse en la página web de la ciudad de Toyonaka y del Centro Internacional de Toyonaka. Además, solo en caso del inglés si se registra a través del código de la izquierda, podrá recibirlo por correo electrónico. Para los demás idiomas registre usando el código de la derecha (página web del Centro Internacional de Toyonaka).



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おります。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。
その他の言葉は、右のマーク(とよなか国際交流協会のホームページ)から登録すれば、メールで送ります。

Ventanilla de consultas para extranjeros en Toyonaka

En la ventanilla 502 del 5o piso del edificio principal del Ayuntamiento, también se atiende en inglés y chino. Intérpretes disponibles para los trámites en el ayuntamiento o cualquier otra consulta.

Inglés: lunes, martes, jueves y viernes Chino: miércoles
Horario: Para ambas lenguas 10:00 - 17:00 (excepto 12:00 - 13:00)

★Para otros horarios o lenguas, consulte al menos con una semana de antelación.

★Cuando contacte directamente con el departamento responsable, por favor hágalo en japonés. Las consultas en inglés y en chino pueden hacerse al número del Ayuntamiento de Toyonaka que se indica a continuación.

Ayuntamiento de Toyonaka ☎06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

En el Centro Internacional de Toyonaka, (Estación de Hankyu Toyonaka, Etre Toyonaka 6to piso), se atienden consultas sobre la vida diaria en Japón y otros temas. (Relaciones de pareja, educación, crianza, visado, trámites, estudio del japonés, relaciones personales, trabajo, salud, etc).

Se atiende los lunes, martes, jueves, viernes y sábados, en los siguientes idiomas: inglés, chino, coreano, filipino, vietnamita, nepalés, tailandés, indonesio y español (si viene al Centro en lunes o martes, le atenderemos con una máquina traductora o por llamada telefónica. Para portugués, le rogamos hacer reserva con una semana de antelación).

★Cerrado los días festivos, primeros y últimos días del año.

Horario: 11:00 - 16:00

(Puede acceder al Centro ingresando al código de la derecha)



豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。

市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。

英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日

時間: とともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★担当の部署へ直接連絡するときは日本語でお願いします。

英語と中国語による問合せは下記のとよなか市役所の番号で受付けています。

Ayuntamiento de Toyonaka ☎06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)

月・火・木・金・土曜日: 英語、中国語、韓国語、朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話が翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)

★祝日と年末年始は休み

時間: 11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



Centro Internacional de Toyonaka ☎06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★La información de los avisos está sujeta a cambios, le rogamos tenga cuidado.

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

AVISOS DE ESTE MES

ごんげつのおしらせ

Subsidio para gastos escolares (Shuugaku enjo)

Para qué: Subsidio para cubrir una parte del gasto en artículos escolares, actividades extraescolares, almuerzo de la escuela, etc.

Para quiénes: Los apoderados de alumnos que estén asistiendo a primarias y secundarias (Hay límite de ingresos). Si no ha hecho la declaración tributaria correspondiente a 2021, hágala sin falta.

Solicitudes: Del mié. 25 de mayo al vie. 3 de junio lleve al Edificio #2 de la municipalidad algún documento donde figure el nombre y número de cuenta bancaria del apoderado y su sello (inkan). Para más detalles, consulte por favor.

Informes: Sec. de Asuntos Escolares y Salud ☎06-6858-2553

学用品・給食費などを援助(就学援助)

内容: 学用品・通学用品・校外活動費、新入学学用品費、修学旅行費、学校給食費、医療費などの一部を援助します。

対象: 小・中学生の保護者(所得制限あり)。2021年分所得をまだ申告していない人は、必ず申告してください。

申し込み: 5月25日(水)~6月3日(金)に保護者名義の銀行口座番号が分かるものと、印鑑を持って市役所第二庁舎で申し込み。詳しくは問い合わせてください。

問い合わせ: 学務保健課 ☎06-6858-2553

Convocatoria de Inquilinos para Casas Municipales

Hay límite de ingresos.

Repartición de solicitudes: Entre el lun. 2 y el mié. 18 de mayo. (excepto sáb. dom. y feriados) 9:00 - 17:15

Lugar de repartición: Centro de Administración y Convocatoria para Casas Municipales (Edificio # 2 del ayuntamiento), Sedes de Shonai (Shonai Saiwaimachi) y Shinsenri (Shinsenri Higashimachi), Centro Comunitario de Shonai (Sanwacho)

Informes: Centro de Administración y Convocatoria para Casas Municipales. ☎06-6858-2395

市営住宅の入居者募集

所得制限があります。

申込用紙の配布: 5月2日(月)~18日(水)(土曜・日曜日、祝日を除く)

9:00~17:15

配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎)、庄内出張所(庄内幸町)、新千里出張所(新千里東町)、庄内公民館(三和町)

問い合わせ: 市営住宅募集・管理センター ☎06-6858-2395

■ Sobre el Pago del Seguro Nacional de Salud

A las familias que no hayan hecho la declaración del impuesto a la renta y ciudadanía se les ha enviado el formulario de la "Declaración de Impuesto para cálculo de la prima". A las personas que solicitaron el año pasado, juntamente se les envió también la solicitud para la rebaja de tarifas del seguro de salud. Rellene ambas y deposítelas en el sobre que se le envió adjuntamente. La tarifa de la prima del Seguro de Salud de define también en base a estos formularios y solicitudes.

Informes: Sec. de Calificación de Seguro ☎06-6858-2301

■ Está prohibido llevarse materiales reciclables.

En Toyonaka, está prohibido que cualquier persona ajena a la municipalidad o a los recolectores autorizados, se lleve materiales reciclables y/o basura de gran porte de los puntos de recolección establecidos.

Por favor, no llame o advierta al infractor, ya que esto puede causar problemas.

Informes: Sec. Basura Doméstica ☎06-6843-3512

—★—★—★— EVENTOS —★—★—★—

■ Aula de lectoescritura de japonés - Hotarugaiké

Fecha y hora: Los martes del 19 de mayo al 12 de julio (10 veces) 14:00 - 15:30.

Contenidos: Aprendizaje de conversación cotidiana en pareja con voluntarios japoneses.

Orientado a: 5 extranjeros

Inscripciones: Centro Comunitario de Hotarugaiké, por orden de llegada.

Lugar e informes: Centro Comunitario de Hotarugaiké ☎06-6843-5561

■ Aula de lectoescritura de japonés - Shonai

Fecha y hora: Los viernes del 13 de mayo al 15 de julio (sin contar el 10 de junio, 9 veces) 10:00 - 11:30.

Contenidos: Cursos básico e intermedio para el aprendizaje de la conversación cotidiana..

Orientado a: Extranjeros

Costo: Precio de coste (texto)

Inscripciones: Centro Comunitario de Shonai, por orden de llegada.

Lugar e informes: Centro Comunitario de Shonai ☎06-6334-1251

■ Aula de japonés - zona sur

Fecha y hora: Domingos, 13:00 - 15:00.

Contenidos: Aprendizaje de japonés usando libros de texto.

Orientado a: Extranjeros

Inscripciones: Centro Internacional de Toyonaka

Lugar: Centro Comunitario de Shonai (Sanwacho)

Informes: Centro Internacional de Toyonaka ☎06-6843-4343

■ Nihongo Hiroba

Fecha y hora: Todos los sábados, 10:00 - 11:30.

Contenidos: Aprendizaje de japonés con voluntarios japoneses.

Orientado a: Extranjeros

Inscripciones: A través de la web de la municipalidad o por teléfono a "Collabo".

Lugar e informes: Centro Cultural de Senri "Collabo" ☎06-6831-4133

■ 国民健康保険の保険料

国民健康保険に入っていて、所得の申告をしていない世帯に、「保険料算定のための所得申告書」を送ります。昨年度、母子減免など特別減免申請をした人には、特別減額申請書も一緒に送ります。いずれも必要事項を記入して、同封の返信用封筒で返送してください。これらの申告書、申請書によって保険料が決まります。

問い合わせ: 保険資格課 ☎06-6858-2301

■ 再生資源等の持ち去り行為は禁止です。

市では、市や市から収集・運搬の委託を受けた者および再生資源集積団回収登録行商者以外が、所定の集積所などから再生資源や粗大ごみを無断で持ち去る行為を禁止しています。

なお、トラブルの原因となりますので、行為者への呼び止めや注意などは行わないでください。

問い合わせ: 家庭ごみ事業課 ☎06-6843-3512

—★—★—★— イベント —★—★—★—

■ 日本語よみかき教室・蛭池

日時: 5月10日～7月12日の火曜日(10回) 14:00～15:30

内容: 日本人ボランティアとペアになり日常会話などを学習

対象: 外国人ほか5人

申し込み: 蛭池公民館。先着順。

場所・問い合わせ: 蛭池公民館 ☎06-6843-5561

■ 日本語よみかき教室・庄内

日時: 5月13日～7月15日の金曜日(6月10日を除く9回)

10:00～11:30

内容: 日常会話学習の入門コースと発展コース

対象: 外国人

費用: 実費(テキスト代)

申し込み: 庄内公民館。先着順

場所・問い合わせ: 庄内公民館 ☎06-6334-1251

■ 南部日本語教室

日時: 日曜日 13:00～15:00

内容: テキストをつかった日本語学習

対象: 外国人

申し込み: とよなか国際交流センター

場所: 庄内公民館(三和町)

問い合わせ: とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343

■ にほんごひろば

日時: 毎週土曜日 10:00～11:30

内容: 日本人ボランティアによる日本語の学習

対象: 外国人

申し込み: 市HPか、電話で「コラボ」

場所・問い合わせ: 千里文化センター「コラボ」 ☎06-6831-4133



Buletin ini tersedia di balai kota, Toyonaka International Center, cabang balai kota, community center, perpustakaan, dsb.
Buletin ini juga dapat diakses di website Kota Toyonaka dan Toyonaka International Center. Untuk edisi Bahasa Inggris, Anda dapat mendaftarkan langganan buletin e-mail melalui kode di sebelah kiri. Untuk bahasa lainnya, Anda dapat mendaftar melalui kode di sebelah kanan (halaman website Toyonaka International Center).



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おります。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。
その他の言葉は、右のマーク(とよなか国際交流協会のホームページ)から登録すれば、メールで送ります。

Konsultasi Bagi Warga Asing

Kami menyediakan informasi dan layanan konsultasi dalam Bahasa Inggris dan China di Balai Kota Toyonaka Gedung 1 lantai 5 (Loket nomor 502).
Kami dapat membantu dalam hal penerjemahan untuk urus di balai kota dsb.
Bahasa Inggris: Senin, Selasa, Kamis, Jumat Bahasa China: Rabu
Jadwal: 10:00~17:00 (tutup pukul 12:00~13:00)
★Untuk jam di luar jadwal dan bahasa lainnya, mohon hubungi 1 minggu sebelum konsultasi.

★ Saat Anda menghubungi langsung ke setiap seksi bagian mohon menggunakan Bahasa Jepang.
Bahasa Inggris dan China juga tersedia dengan menghubungi nomor umum balai kota yang dicantumkan di bawah ini.

Toyonaka City Hall ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email: jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

Toyonaka International Center (lokasinya di Gedung Etre Toyonaka It 6 di depan Stasiun Toyonaka) menyediakan layanan konsultasi masalah mengenai kehidupan (pernikahan, sekolah dan perawatan anak, visa, birokrasi, belajar Bahasa Jepang, pekerjaan, kesehatan, dsb).

Senin, Selasa, Kamis, Jumat, Sabtu: Bahasa Inggris, China, Korea, Tagalog, Vietnam, Nepal, Thailand, Indonesia, Spanyol. (Untuk hari Senin dan Selasa, penerjemahan dilakukan via telepon atau alat penerjemah. Untuk Bahasa Portugis mohon reservasi 1 minggu sebelum konsultasi.)

★Libur Hari Minggu, libur nasional, dan akhir/awal tahun.

Jadwal: 11:00~16:00

(Akses ke center dapat dilihat di halaman pada kode sebelah kanan)



豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。
市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。

英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日

時間: ともに10:00~17:00 (12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★ 担当の部署へ直接連絡するときは日本語でお願いします。
英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

Toyonaka International Center ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email: atoms@a.zaq.jp

★Mohon diperhatikan bahwa konten pemberitahuan dapat bisa berubah.

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— Pemberitahuan —★—★—★—

—★—★—★— こんげつのおしらせ —★—★—★—

■Bantuan Biaya Alat Pelajaran, Biaya Makan di Sekolah dan sebagainya (Bantuan Biaya Sekolah)

Kegiatan : Bantuan sebagian biaya alat pelajaran, biaya pakaian sekolah, biaya kegiatan ekstrakurikuler, biaya untuk masuk sekolah, tur sekolah, biaya makan di sekolah, biaya medis dan sebagainya.

Untuk : Wali murid SD dan SMP (ada batasan pendapatan). Mohon mendaftarkan jumlah pendapatan tahun 2021 Anda jika belum mendaftar

Pendaftaran : 25 Mei Rabu - 3 Juni Jumat, daftar langsung di gedung 2 Balai Kota dengan membawa dokumen dengan nomor rekening bank atas nama wali murid beserta stempel. Untuk informasi selanjutnya, silakan hubungi nomor kontak dibawah ini.

Nomor Kontak : Bagian Urusan Sekolah dan Kesehatan ☎06-6858-2553

■Program Perumahan Subsidi dari Kota

Ada batasan pendapatan.

Penyebaran Formulir Pendaftaran : 2 Mei Senin - 18 Mei Rabu (selain Sabtu, Minggu dan hari merah) 9:00 - 17:15

Lokasi Penyebaran Formulir : Municipal Housing Center (Balai Kota gedung 2), Balai Kota Cabang Shonai (Shonai Saiwaimachi), Cabang Shinsenri (Shinsenri Higashimachi), Shonai Community Center (Sanwacho)

Nomor Kontak : Municipal Housing Center ☎06-6858-2395

■学用品・給食費などを援助(就学援助)

内容: 学用品・通学用品・校外活動費、新入学学用品費、修学旅行費、学校給食費、医療費などの一部を援助します。

対象: 小・中学生の保護者(所得制限あり)。2021年分所得をまだ申告していない人は、必ず申告してください。

申し込み: 5月25日(水)~6月3日(金)に保護者名義の銀行口座番号が分かるものと、印鑑を持って市役所第二庁舎で申し込み。詳しくは問い合わせてください。

問い合わせ: 学務保健課☎06-6858-2553

■市営住宅の入居者募集

所得制限があります。

申込用紙の配布: 5月2日(月)~18日(水)(土曜・日曜日、祝日を除く) 9:00~17:15

配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎)、庄内出張所(庄内幸町)、新千里出張所(新千里東町)、庄内公民館(三和町)

問い合わせ: 市営住宅募集・管理センター☎06-6858-2395

■Premi Asuransi Kesehatan Nasional

Keluarga yang sudah registrasi asuransi kesehatan nasional dan belum melaporkan jumlah pendapatan akan dikirimkan "Formulir Laporan Jumlah Pendapatan untuk Menentukan Premi Asuransi". Bagi Anda yang tahun lalu pernah mengajukan permohonan keringanan premi asuransi khusus, seperti keringanan khusus untuk keluarga tanpa ayah akan dikirimkan formulir permohonan keringanan premi asuransi khusus. Jumlah premi asuransi akan ditentukan berdasarkan formulir laporan pendapatan dan formulir permohonan khusus tersebut.

Nomor Kontak : Bagian Kualifikasi Asuransi ☎06-6858-2301

■Dilarang Membawa Pulang Bahan Daur Ulang dan Sebagainya

Kota Toyonaka melarang Anda selaku orang pribadi selain perusahaan pemulihan barang daur ulang yang sudah diregistrasi membawa pulang barang daur ulang atau sampah besar dari tempat yang ditentukan sebagai pengumpulan bahan tersebut.

Apabila menemukan pelaku yang membawa pulang bahan daur ulang tanpa izin, jangan langsung menghentikan atau memberi anjuran kepada pelaku karena bisa saja mengakibatkan masalah.

Nomor Kontak : Bagian Sampah Rumah ☎06-6843-3512

—★—★—★— EVENTS —★—★—★—

■Kelas Baca-Tulis Bahasa Jepang (Hotarugaikae)

Jadwal : Setiap Selasa 10 Mei - 12 Juli (10 kali) 14:00~15:30

Kegiatan : Belajar percakapan sehari-hari 1-on-1 dengan sukarelawan Orang Jepang

Untuk : Warga negara asing, 5 orang

Pendaftaran : Di Hotarugaikae Community Center, untuk 5 pendaftar pertama

Lokasi dan Nomor Kontak : Hotarugaikae Community Center ☎06-6843-5561

■Kelas Baca-Tulis Bahasa Jepang (Shonai)

Jadwal : Setiap Jumat 13 Mei - 15 Juli (9 kali selain 10 Juni) 10:00~11:30

Kegiatan : Kelas percakapan Bahasa Jepang sehari-hari tingkat pemula dan tingkat lanjutan

Untuk : Warga negara asing

Biaya : Administrasi (biaya buku)

Pendaftaran : Di Shonai Community Center, untuk beberapa pendaftar pertama

Lokasi dan Nomor Kontak : Shonai Community Center ☎06-6334-1251

■Kelas Bahasa Jepang Nanbu

Jadwal : Setiap hari Minggu 13:00~15:00

Kegiatan : Pelajaran Bahasa Jepang dengan buku

Untuk : Warga negara asing

Pendaftaran : Di Toyonaka Internasional Center

Lokasi : Shonai Community Center (Sanwacho)

Nomor Kontak : Toyonaka Internasional Center ☎06-6843-4343

■Nihongo Hiroba (Kelas Bahasa Jepang)

Jadwal : Setiap Sabtu 10:00~11:30

Kegiatan : Belajar Bahasa Jepang dengan sukarelawan Orang Jepang

Untuk : Warga negara asing

Pendaftaran : Melalui website kota Toyonaka atau melalui telepon ke "Korabo"

Lokasi dan Nomor Kontak : Senri Culture Center "Korabo" ☎06-6831-4133

■国民健康保険の保険料

国民健康保険に入っていて、所得の申告をしていない世帯に、「保険料算定のための所得申告書」を送ります。昨年度、母子減免など特別減免申請をした人には、特別減額申請書も一緒に送ります。いずれも必要事項を記入して、同封の返信用封筒で返送してください。これらの申告書、申請書によって保険料が決まります。

問い合わせ : 保険資格課 ☎06-6858-2301

■再生資源等の持ち去り行為は禁止です。

市では、市や市から収集・運搬の委託を受けた者および再生資源集団回収登録行商者以外が、所定の集積所などから再生資源や粗大ごみを無断で持ち去る行為を禁止しています。

なお、トラブルの原因となりますので、行為者への呼び止めや注意などは行わないでください。

問い合わせ : 家庭ごみ事業課 ☎06-6843-3512

—★—★—★— イベント —★—★—★—

■日本語よみかき教室・蛭池

日時 : 5月10日~7月12日の火曜日(10回) 14:00~15:30

内容 : 日本人ボランティアとペアになり日常会話などを学習

対象 : 外国人ほか5人

申し込み : 蛭池公民館。先着順。

場所・問い合わせ : 蛭池公民館 ☎06-6843-5561

■日本語よみかき教室・庄内

日時 : 5月13日~7月15日の金曜日(6月10日を除く9回)

10:00~11:30

内容 : 日常会話学習の入門コースと発展コース

対象 : 外国人

費用 : 実費(テキスト代)

申し込み : 庄内公民館。先着順

場所・問い合わせ : 庄内公民館 ☎06-6334-1251

■南部日本語教室

日時 : 日曜日 13:00~15:00

内容 : テキストをつかった日本語学習

対象 : 外国人

申し込み : とよなか国際交流センター

場所 : 庄内公民館(三和町)

問い合わせ : とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343

■にほんごひろば

日時 : 毎週土曜日 10:00~11:30

内容 : 日本人ボランティアによる日本語の学習

対象 : 外国人

申し込み : 市HPか、電話で「コラボ」

場所・問い合わせ : 千里文化センター「コラボ」 ☎06-6831-4133



とよなか市のマシク सूचना पत्र
とよなかしからのお知らせ



यो सूचना पत्र, तोयोनाका नगरपालिका र यसका सम्पूर्ण शाखा कार्यालयहरु, तोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय केन्द्र "कोकुसाई कोर्यु सेन्टर", सामुदायिक भवनहरु र पुस्तकालयहरुमा उपलब्ध छ। नगरपालिका वा तोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय केन्द्रको वेबसाइटमा पनि यो सूचना पत्र हेर्न सकिन्छ। साथै, अंग्रेजी भाषामा मात्र प्रकाशित हुने पत्रको लागि बायाँको चिन्हबाट, र अन्य भाषाहरुका लागि दायाँ (तोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय केन्द्रको वेबसाइट) को चिन्हबाट रजिस्टर गरेमा हरेक महिना इ-मेल मार्फत पठाइनेछ।



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。
その他の言葉は、右のマーク(とよなか国際交流協会のホームページ)から登録すれば、メールで送ります。

तोयोनाकामा बिदेशी नागरिकहरुका लागि परामर्श काउन्टर

とよなかし 豊中市の外国人相談窓口

तोयोनाका नगरपालिकाको पहिलो भवनको पाचौँ तल्लाको 502 नम्बरको काउन्टरमा अंग्रेजी र चिनियाँ भाषामा सोधपूछ सरसल्लाह गर्न सकिने काउन्टर रहेको छ। नगरपालिकाका कार्य प्रक्रियाको अनुवाद वा अन्य नबुझिएको कुरा भएमा यहाँ आउनुहोस्।
अंग्रेजी भाषा: सोम, मंगल, बिहि र शुक्रबार चिनियाँ भाषा: बुधबार
समय: 10:00~17:00 (12:00~13:00 बाहेक)
★अन्य भाषा र समयको लागि कम्तिमा 1 हप्ता अघि जानकारी दिनुहोस्।

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。
市役所での手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。
英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日
時間: ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)
★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★ सम्बन्धित विभागमा प्रत्यक्ष सम्पर्क गर्दा जापानी भाषामा बोल्नु पर्ने हुन्छ। अंग्रेजी र जापानी भाषामा सोधपूछ गर्नका लागि तलको तोयोनाका नगरपालिकाको नम्बरमा सम्पर्क गर्न सक्नुहुन्छ।

★ 担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。
英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受け付けています。

तोयोनाका नगरपालिका ☎06-6858-2730 फ्याक्स:06-6846-6003 इमेल: jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

तोयोनाका कोकुसाई कोर्यु सेन्टर (हान्स्यु तोयोनाका स्टेसन अगाडीको "एत्रे तोयोनाका" छैठौँ तल्ला) मा तपाईंले जापानको जनजीवनको बारेमा जुनसुकै कुरा पनि सल्लाह गर्न सक्नुहुन्छ। (दाम्पत्य जिवन, शिक्षा, बालबच्चा हुर्काउने सम्बन्धि, रेसिडेन्ट परमिट, कागजी प्रक्रिया, जापानी भाषा, मानवीय सम्बन्ध, काम, बिमा आदि)
सोम, मंगल, बिहि, शुक्र, शनिबार: अंग्रेजी, चिनियाँ, कोरियाली, फिलिपिनो, भियतनामी, नेपाली, थाई, इन्डोनेशियाली, स्पेनी भाषा (सोम र मंगलबार सेन्टरमा आउनु हुँदा टेलिफोन वा अनुवाद गर्ने यन्त्र को सहायताले भाषा अनुवाद गरिनेछ। पोर्चुगाली भाषाको को लागि ? हप्ता पहिले बुकिंग गर्नु पर्दछ।)
★सर्बजनिक बिदा र वर्षान्त र नयाँवर्षमा सेन्टर बिदा हुनेछ।
समय: 11:00~16:00
(सेन्टरमा आउने तरिकाको लागि दायाँ पट्टि को चिन्ह रिड गर्नुहोस्।)

とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)
月・火・木・金・土曜日: 英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話か翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)
★祝日と年末年始は休み
時間: 11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)

तोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय केन्द्र ☎06-6843-4343 फ्याक्स:06-6843-4375 इमेल: atoms@a.zaq.jp

★सूचनाको विषयहरु परिवर्तन हुन सक्ने भएकोले ध्यान दिनुहोस्।
—★—★—★— यो महिनाको सूचना —★—★—★—

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。
—★—★—★— こんげつのお知らせ —★—★—★—

■शैक्षिक सर-सामाग्री तथा विद्यालयको खाना खर्च आदिको लागि सहायता (अध्ययन सहायता)
बिषयबस्तु: शैक्षिक तथा विद्यालय आवतजावतका सर-सामाग्री र विद्यालय बाहिरको गतिविधि खर्च, नयाँ भर्नाको शैक्षिक सर-सामाग्री खर्च, शैक्षिक भर्षण खर्च, विद्यालयको खाना खर्च, उपचार खर्च आदि खर्चहरुको केहि भाग सहायता गरिनेछ।
लक्षित ब्यक्ति: प्राथमिक तथा निम्न माध्यामिक विद्यालयका बिद्यार्थीहरुका अभिभावकहरु (आयको सिमाको शर्त राखिएको छ)। आर्थिक वर्ष 2021 सालको आफ्नो आय कर विवरण अझैपनि पेश नगरेका ब्यक्तिहरुले, निश्चितरूपमा पेश गर्नुहोला।
आवेदन: मे 25 (बुध)~जुन 3 तारिख (शुक्र) सम्ममा अभिभावकको नाममा भएको बैंक खाता नम्बर थाहा हुने कागज र नामको छाप "इन्कान" सहित नगरपालिकाको दोश्रो भवनमा गएर आवेदन दिनुहोस्। थप जानकारीको लागि सम्पर्क गर्नुहोस्।
सोधपूछ: शैक्षिक मामिला तथा स्वास्थ्य शाखा ☎06-6858-2553

■学用品・給食費などを援助(就学援助)
内容: 学用品・通学用品・校外活動費、新入学生用品費、修学旅行費、学校給食費、医療費などの一部を援助します。
対象: 小・中学生の保護者(所得制限あり)。2021年分所得をまだ申告していない人は、必ず申告してください。
申し込み: 5月25日(水)~6月3日(金)に保護者名義の銀行口座番号が分かるものと、印鑑を持って市役所第二庁舎で申し込み。詳しくは問い合わせ: 学務保健課 ☎06-6858-2553

■नगरपालिकाद्वारा संचालित आवास भाडाको लागि खुला गरिएको बारेमा
बाषिक आयको सिमा तोकिएको छ।
आवेदन फाराम बितरण: मे 2 (शुक्र)~18 तारिख (बुध) (शनिवार, आईतवार र सार्वजनिक बिदाको दिनहरु बाहेक) 9:00~17:15
फाराम बितरण स्थान: नगरपालिकाद्वारा संचालित आवास भाडामा लागउने तथा व्यवस्थापन केन्द्र(नगरपालिकाको दोश्रो भवन), स्योनाइ शाखा कार्यालय (स्योनाइ साइवाईमाची), सिन सेनरी शाखा कार्यालय(सिन सेनरी हिगासीमाची), स्योनाइ सामुदायिक भवन "स्योनाइ कोमिन्कान" (सान्वा-च्यो)
सोधपूछ: नगरपालिकाद्वारा संचालित आवास भाडामा लागउने तथा व्यवस्थापन केन्द्र ☎06-6858-2395

■市営住宅の入居者募集
所得制限があります。
申込用紙の配布: 5月2日(月)~18日(水)(土曜・日曜日、祝日を除く)
9:00~17:15
配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎)、庄内出張所(庄内幸町)、新千里出張所(新千里東町)、庄内公民館(三和町)
問い合わせ: 市営住宅募集・管理センター ☎06-6858-2395

■ राष्ट्रिय स्वास्थ्य बीमाको बीमा रकम

राष्ट्रिय स्वास्थ्य बीमा गरेका तर आफ्नो आय कर बिबरण पेश नगरेका परिवारहरूलाई "बीमा रकम हिसाब गर्नको लागि आय कर बिबरण फाराम" पठाइनेछ। गत वर्ष, मातृ-बाल छुट जस्ता विशेष छुटको लागि आवेदन दिएका व्यक्तिहरूलाई विशेष कटौती आवेदन फाराम पनि संगै पठाइनेछ। सबै आवश्यक ठाउँहरूमा भरि, संलग्न फिर्ता खाममा राखेर फारामहरूलाई पुन-पठाउनुहोस्। यी पेश गरिएका बिबरण फाराम र आवेदन फारामको आधारमा बीमा रकमको निर्धारण गरिन्छ।

सोधपुछ: बीमा योग्यता बिभाग ☎06-6858-2301

■ पुनःप्रयोगमा आउने रिसाइकलका लागि राखिएका बस्तुहरू लैजान निषेध गरिएको छ।

तोयोनाकामा, नगरपालिका या सडकलन र ढुवानीको जिम्मा दिइएका व्यक्तिहरू, तथा पुनःप्रयोगमा समूहिक सडकलनको लागि दर्ता गरेका व्यापारी बाहेक तोकिएको सडकलन बिन्दुहरूबाट पुनःप्रयोगका लागि राखिएका बस्तुहरू या ठूलो आकारका फोहोरहरू बिना अनुमति उठाउन निषेध गरिएको छ। साथै, समस्या निम्त्याउन सक्ने हुनाले, ती बस्तुहरू उठाउन लागेको व्यक्तिलाई रोक्ने तथा खबरदारी गर्ने कार्य नगरिदिनुहुन अनुरोध गर्दछौं।

सोधपुछ: घरेलु फोहोर प्रबंध शाखा ☎06-6843-3512

—★—★—★— कार्यक्रमहरू —★—★—★—

■ जापानी भाषा "पढ्ने-लेख्ने" कक्षा/ होतारुगाइके

मिति र समय: मे 10 देखि जुलाई 12 तारिख सम्मको प्रत्येक मंगलबार (10 पटक) 14:00~15:30

बिषयबस्तु: जापानी स्वयंसेवकहरूसँग जोडी बनेर दैनिक कुराकानिहरू इत्यादि सिक्ने

लक्षित ब्यक्ति: विदेशीहरू तथा अन्य 5 जना

आवेदन: होतारुगाइके सामूदायिक भवन । पहिला आउनेलाई प्राथमिकता दिइनेछ।

स्थान / सोधपुछ: होतारुगाइके सामूदायिक भवन "होतारुगाइके कोमिन्कान" ☎06-6843-5561

■ जापानी भाषा "पढ्ने-लेख्ने" कक्षा/ स्योनाइ

मिति र समय: मे 13 देखि जुलाई 15 तारिख सम्मको प्रत्येक शुक्रबार (जुन 10 तारिख बाहेक जम्मा 9 पटक) 10:00~11:30

बिषयबस्तु: दैनिक कुराकानी सिक्ने परिचयात्मक पाठ्यक्रम र विकास पाठ्यक्रम

लक्षित ब्यक्त: विदेशीहरू

शुल्क: पाठ्यपुस्तक खर्च मात्र

आवेदन: स्योनाइ सामूदायिक भवन । पहिला आउनेलाई प्राथमिकता दिइनेछ।

स्थान / सोधपुछ: स्योनाइ सामूदायिक भवन "स्योनाइ कोमिन्कान" ☎06-6334-1251

■ नान्बु जापानी भाषा कक्षा

मिति र समय: आइतबार 13:00~15:00

बिषयबस्तु: पाठ्यपुस्तकहरू प्रयोग गरेर जापानी भाषा सिक्ने

लक्षित ब्यक्ति: विदेशीहरू

आवेदन: तोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय केन्द्र

स्थान: स्योनाइ सामूदायिक भवन "स्योनाइ कोमिन्कान" (सान्वा-च्यो)

सोधपुछ: तोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय केन्द्र "कोकुसाई कोर्यू सेन्टर"

☎06-6843-4343

■ जापानी भाषा कक्षा "निहोन्गो हिरोबा"

मिति र समय: हरेक शनिबार 10:00~11:30

बिषयबस्तु: जापानी स्वयंसेवकहरूद्वारा जापानी भाषा सिकाइने

लक्षित ब्यक्ति: विदेशीहरू

आवेदन: नगरपालिकाको वेबसाइट वा फोनद्वारा "कोराबो" मा सम्पर्क।

स्थान / सोधपुछ: सेनरी सांस्कृतिक केन्द्र "कोराबो" ☎06-6831-4133

■ 国民健康保険の保険料

国民健康保険に入っていて、所得の申告をしていない世帯に、「保険料算定のための所得申告書」を送ります。昨年度、母子減免など特別減免申請をした人には、特別減額申請書も一緒に送ります。いずれも必要事項を記入して、同封の返信用封筒で返送してください。これらの申告書、申請書によって保険料が決まります。

問い合わせ: 保険資格課 ☎06-6858-2301

■ 再生資源等の持ち去り行為は禁止です。

市では、市や市から収集・運搬の委託を受けた者および再生資源集団回収登録行商者以外が、所定の集積所などから再生資源や粗大ごみを無断で持ち去る行為を禁止しています。

なお、トラブルの原因となりますので、行為者への呼び止めや注意などは行わないでください。

問い合わせ: 家庭ごみ事業課 ☎06-6843-3512

—★—★—★— イベント —★—★—★—

■ 日本語よみかき教室・蛸池

日時: 5月10日~7月12日の火曜日(10回) 14:00~15:30

内容: 日本人ボランティアとペアになり日常会話などを学習

対象: 外国人ほか5人

申し込み: 蛸池公民館。先着順。

場所・問い合わせ: 蛸池公民館 ☎06-6843-5561

■ 日本語よみかき教室・庄内

日時: 5月13日~7月15日の金曜日(6月10日を除く9回)

10:00~11:30

内容: 日常会話学習の入門コースと発展コース

対象: 外国人

費用: 実費(テキスト代)

申し込み: 庄内公民館。先着順

場所・問い合わせ: 庄内公民館 ☎06-6334-1251

■ 南部日本語教室

日時: 日曜日 13:00~15:00

内容: テキストをつかった日本語学習

対象: 外国人

申し込み: とよなか国際交流センター

場所: 庄内公民館(三和町)

問い合わせ: とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343

■ にほんごひろば

日時: 毎週土曜日 10:00~11:30

内容: 日本人ボランティアによる日本語の学習

対象: 外国人

申し込み: 市HPか、電話で「コラボ」

場所・問い合わせ: 千里文化センター「コラボ」 ☎06-6831-4133



ข่าวสารรายเดือน เมืองโทโยนาคะ とよなかしからの お知らせ



ภาษาไทย / ไทย / ภาษาไทย

ตีพิมพ์โดยเมืองโทโยนาคะ

発行:豊中市人権政策課 2022年 5月号

ตีพิมพ์ทุกวันวันที่ 1 ของเดือน 毎月1日発行

ท่านสามารถรับข่าวสารนี้ได้ทั้งที่ว่าการเมือง ศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนาคะ ที่ว่าการเมืองสาขาย่อย ศาลาประชาชน ห้องสมุด หรือทางเว็บไซต์ของเมืองและศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนาคะ



ท่านสามารถลงทะเบียน code ทางด้านซ้ายเพื่อรับอีเมลข่าวสารภาษาอังกฤษ หรืออ่าน code ทางด้านขวาและลงทะเบียนเว็บไซต์ของศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนาคะเพื่อรับอีเมลข่าวสารภาษาอื่น ๆ

บริการให้คำปรึกษาสำหรับชาวต่างชาติของเมืองโทโยนาคะ

มีบริการให้คำปรึกษาเป็นภาษาอังกฤษและภาษาจีนที่เคาท์เตอร์ 502 ชั้น 5 อาคาร 1 ที่ว่าการเมืองโทโยนาคะ ท่านสามารถใช้บริการสามในการดำเนินเรื่องต่างๆ

ภาษาอังกฤษ: วันจันทร์ ถึงศุกร์ พักวันหยุด ศุกร์ ภาษาจีน: วันพุธ เวลา:10.00-17.00 น. (พักกลางวัน 12.00-13.00 น.)

★สำหรับวันเวลาและล่ามภาษาอื่น ๆ โปรดสอบถามล่วงหน้าก่อน 1 สัปดาห์

★ โปรดใช้ภาษาญี่ปุ่นหากต้องการติดต่อกับหน่วยงานที่รับผิดชอบโดยตรง สอบถามเพิ่มเติมโดยใช้ภาษาอังกฤษและภาษาจีนได้ยังเบอร์ที่ว่าการเมืองที่ด้านล่างนี้

Toyonaka City Hall ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

ศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนาคะ (ชั้น 6 อาคารเอโทเระ สถานีโทโยนาคะ) มีบริการให้คำปรึกษาเกี่ยวกับการใช้ชีวิตในประเทศญี่ปุ่น เช่นเรื่องความสัมพันธ์สามีภรรยา การศึกษา การเลี้ยงดูบุตร สถานภาพการพำนัก การดำเนินเรื่องต่างๆ

★หยุดวันหยุดนักขัตฤกษ์และช่วงสิ้นปี

เวลา:11.00-16.00 น.

(ตรวจสอบวิธีการเดินทางได้ทาง code ด้านขวา)



とよなかし がいこくじん そうだん まどぐち 豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。

市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。

英語:月・火・木・金曜日 中国語:水曜日

時間:とも10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★ 担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。

英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受け付けています。

Toyonaka International Center ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★ ข้อมูลในข่าวสารอาจมีการเปลี่ยนแปลงได้

—★—★—★— ข่าวสารรายเดือน —★—★—★—

■ ทุนช่วยเหลืออุปกรณ์การเรียนและค่าอาหารกลางวัน ฯลฯ (ทุนช่วยเหลือเล่าเรียน)

เกี่ยวกับทุน: ทุนจะช่วยเหลือค่าใช้จ่ายต่างๆ ที่เกี่ยวกับค่าอุปกรณ์การเรียน ค่าพาหนะที่ใช้ในการเดินทางไปเรียน ค่าทัศนศึกษา ค่าอาหารกลางวัน

คำปรึกษาพยาบาล เป็นต้น

คุณสมบัติ: เป็นผู้ปกครองของนักเรียนชั้นประถมหรือมัธยมต้น (มีเงื่อนไขรายได้)

ท่านใดที่ยังไม่ได้แจ้งภาษีรายได้ประจำปีค.ศ. 2021 โปรดดำเนินการให้เสร็จสิ้นก่อน

วิธีสมัคร: รับสมัครตั้งแต่วันที่ 25 พฤษภาคม ถึงวันศุกร์ที่ 3 มิถุนายน ศกนี้

โปรดนำเอกสารที่มีหมายเลขบัญชีธนาคารที่เป็นชื่อของผู้ปกครองและตราประทับ

ยื่นสมัครได้ที่ที่ว่าการเมืองอาคาร 2 สำหรับรายละเอียดเพิ่มเติมกรุณาสอบถาม

เพิ่มเติม

ติดต่อสอบถาม: แผนกสุขภาพอนามัยนักเรียน (กักกมุโสะเคงคะ) ☎06-6858-2553

■ รับสมัครผู้เข้าพักอาศัยในอพาร์ทเมนต์ของเมือง

ต้องมีรายได้ตรงตามเงื่อนไข

แจ้งใบสมัคร: ตั้งแต่วันจันทร์ที่ 2 ถึงวันพุธที่ 18 พฤษภาคมนี้ (ยกเว้นเสาร์อาทิตย์

และวันหยุดราชการ) 9:00-17:15

สถานที่แจ้ง: ศูนย์ดูแลจัดการรับสมัครผู้เข้าพักอาศัยที่พักของเมือง

(ซีแอลจตุคโระซุคันริเซ็นเตอร์)(ตึก 2 ที่ว่าการเมือง),

ที่ว่าการสาขาโชโน(โชโนไซโวมะจิ), ที่ว่าการสาขาชินเซ็นริ (ชินเซ็นริอิงะชิมะจิ)

ศาลาประชาคมโชโน (ชินวะโจ)

สอบถามเพิ่มเติม: ศูนย์ดูแลจัดการรับสมัครผู้เข้าพักอาศัยที่พักของเมือง

(ซีแอลจตุคโระซุคันริเซ็นเตอร์) ☎06-6858-2395

★ お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— ごんげつのお知らせ —★—★—★—

■ 学用品・給食費などを援助(就学援助)

内容: 学用品・通学用品・校外活動費、新入学生学用品費、修学旅行費、学校給食費、医療費などの一部を援助します。

対象: 小・中学生の保護者(所得制限あり)。2021年分所得をまだ申告していない人は、必ず申告してください。

申し込み: 5月25日(水)~6月3日(金)に保護者名義の銀行口座番号が分かるものと、印鑑を持って市役所第二庁舎で申し込み。詳しくは問い合わせください。

問い合わせ: 学務保健課 ☎06-6858-2553

■ 市営住宅の入居者募集

所得制限があります。

申込用紙の配布: 5月2日(月)~18日(水)(土曜・日曜日、祝日を除く)

9:00~17:15

配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎)、庄内出張

所(庄内幸町)、新千里出張所(新千里東町)、庄内公民館(三和町)

お問い合わせ: 市営住宅募集・管理センター ☎06-6858-2395

■ ค่าเบี้ยประกันของประกันสุขภาพแห่งชาติ

จะมีจดหมายแจ้ง "คำร้องแจ้งรายได้เพื่อใช้คำนวณปรับค่าเบี้ยประกันสุขภาพแห่งชาติ" ส่งถึงครัวเรือนที่เข้าร่วมประกันสุขภาพแห่งชาติแต่ยังไม่ได้แสดงรายได้ สำหรับผู้ที่ปีก่อนได้รับการลดหย่อนภาษีพิเศษ ในจดหมายจะแนบคำร้องขอลดหย่อนภาษีพิเศษไว้ด้วย กรุณากรอกข้อมูลที่จำเป็นแล้วส่งกลับโดยใช้ซองสำหรับส่งกลับที่แนบไว้ ค่าเบี้ยประกันของประกันสุขภาพจะกำหนดโดยยึดจากข้อมูลในคำร้องดังกล่าวนี้

ติดต่อสอบถาม: แผนกคุณสมบัติประกันสุขภาพ (โศเค็งชิเคคคะ)

☎06-6858-2301

■ ห้ามนำขยะรีไซเคิลไปโดยพลการ

ทางเมืองประกาศห้ามบุคคลใดๆนอกเหนือจากบุคลากรที่ได้รับอนุญาตให้รวบรวมขนส่งขยะหรือนิติบุคคลที่ได้รับมอบหมายให้เก็บรวบรวมขยะรีไซเคิลจากทางเมือง นำขยะรีไซเคิลหรือขยะชิ้นใหญ่ที่ทิ้งไว้ในจุดที่กำหนดไปโดยพลการโดยเด็ดขาด

อนึ่ง กรุณาอย่าเรียกหรือรังผู้ปฏิบัติงาน เพราะอาจเป็นเหตุให้เกิดปัญหาต่างๆได้

ติดต่อสอบถาม: แผนกขยะในครัวเรือน ☎06-6843-3512

■ 国民健康保険の保険料

国民健康保険に入っていて、所得の申告をしていない世帯に、「保険料算定のための所得申告書」を送ります。昨年度、母子減免など特別減免申請をした人には、特別減額申請書も一緒に送ります。いずれも必要事項を記入して、同封の返信用封筒で返送してください。これらの申告書、申請書によって保険料が決まります。

問い合わせ: 保険資格課 ☎06-6858-2301

■ 再生資源等の持ち去り行為は禁止です。

市では、市や市から収集・運搬の委託を受けた者および再生資源集積団回収登録行商者以外が、所定の集積所などから再生資源や粗大ごみを無断で持ち去る行為を禁止しています。

なお、トラブルの原因となりますので、行為者への呼び止めや注意などは行わないでください。

問い合わせ: 家庭ごみ事業課 ☎06-6843-3512



กิจกรรม



■ ห้องเรียนเขียนอ่านภาษาญี่ปุ่น โศตารุงะอิเคะ

วันเวลา: 14:00-15:30 ทุกวันอังคารในช่วงวันที่ 10 พฤษภาคมถึงวันที่ 12 กรกฎาคม (รวม10ครั้ง)

เนื้อหา: จับคู่เรียนสนทนาภาษาญี่ปุ่นในชีวิตประจำวันกับอาสาสมัครชาวญี่ปุ่น

คุณสมบัติผู้สมัคร: ชาวต่างชาติ 5 ท่าน

วิธีสมัคร: ศาลาประชาคมโศตารุงะอิเคะ(โศตารุงะอิเคะโคมินคัง)

รับตามลำดับก่อนหลัง

สถานที่จัด · สอบถามเพิ่มเติม: ศาลาประชาคมโศตารุงะอิเคะ(โศตารุงะอิเคะโคมินคัง) ☎06-6843-5561

■ ห้องเรียนเขียนอ่านภาษาญี่ปุ่น โชไฉ

วันเวลา: 10:00-11:30 ทุกวันศุกร์ในช่วงวันที่ 13 พฤษภาคมถึงวันที่ 15 กรกฎาคม (9ครั้ง หยุดวันที่ 10 มิถุนายน)

เนื้อหา: คอร์สสนทนาในชีวิตประจำวันเบื้องต้นกับคอร์สพัฒนาภาษา

คุณสมบัติผู้สมัคร: ชาวต่างชาติ 5 ท่าน

ค่าใช้จ่าย: ตามจริง (ค่าหนังสือเรียน)

วิธีสมัคร: ศาลาประชาคมโชไฉ(โชไฉโคมินคัง) รับตามลำดับก่อนหลัง

สถานที่จัด · สอบถามเพิ่มเติม: ศาลาประชาคมโชไฉ (โชไฉโคมินคัง) ☎06-6334-1251

■ ห้องเรียนภาษาญี่ปุ่นนัมบุ

วันเวลา: 13:00-15:00 ทุกวันอาทิตย์

เนื้อหา: เรียนภาษาญี่ปุ่นจากหนังสือเรียน

คุณสมบัติผู้สมัคร: ชาวต่างชาติ

วิธีสมัคร: สมัครได้ที่ศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนาคะ

สถานที่จัด: ศาลาประชาคมโชไฉ (โชไฉโคมินคัง) (ชั้นะโง)

สอบถามเพิ่มเติม: ศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนาคะ ☎06-6843-4343

■ ห้องเรียนภาษาญี่ปุ่น นิสงโกะอิโรบะ

วันเวลา: 10:00-11:30 ทุกวันเสาร์

เนื้อหา: เรียนภาษาญี่ปุ่นกับอาสาสมัครชาวญี่ปุ่น

คุณสมบัติผู้สมัคร: ชาวต่างชาติ

วิธีสมัคร: โปรดโทรมาที่ "โคลาโบ" หรือทางโซเชียลของเมือง

สถานที่จัด · สอบถามเพิ่มเติม: ศูนย์วัฒนธรรมเซ็นริ "โคลาโบ" ☎06-6831-4133

■ 日本語よみかき教室・蛭池

日時: 5月10日～7月12日の火曜日(10回) 14:00～15:30

内容: 日本人ボランティアとペアになり日常会話などを学習

対象: 外国人ほか5人

申し込み: 蛭池公民館。先着順。

場所・問い合わせ: 蛭池公民館 ☎06-6843-5561

■ 日本語よみかき教室・庄内

日時: 5月13日～7月15日の金曜日(6月10日を除く9回)

10:00～11:30

内容: 日常会話学習の入門コースと発展コース

対象: 外国人

費用: 実費(テキスト代)

申し込み: 庄内公民館。先着順

場所・問い合わせ: 庄内公民館 ☎06-6334-1251

■ 南部日本語教室

日時: 日曜日 13:00～15:00

内容: テキストをつかった日本語学習

対象: 外国人

申し込み: とよなか国際交流センター

場所: 庄内公民館(三和町)

問い合わせ: とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343

■ にほんごひろば

日時: 毎週土曜日 10:00～11:30

内容: 日本人ボランティアによる日本語の学習

対象: 外国人

申し込み: 市HPか、電話で「コロボ」

場所・問い合わせ: 千里文化センター「コロボ」 ☎06-6831-4133